

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



# كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## 10<sup>th</sup> Sunday After the Holy Cross

الأحد العاشر بعد الصليب

Today we commemorate **St Sabbas the Sactified**. Born to pious parents in 439 in Moutalaska, a small village of Cappadocia, he entered the arena of the monastic life as a child. His mentor was the monastic master, Euthymius the Great. His rigorous ascetics won for him the gift of wonder working. Eventually, Euthymius took Sabbas into the wilderness and, when the former died, Sabbas became embraced the cenobitic life, became a hermit, and lived in a cave. Eventually, others seeking a similar life came to this holy one for direction and instruction. Sabbas founded several monastic houses, was ordained a presbyter by the patriarch of Jerusalem, established a monastic rule of church services known as the Jerusalem Typikon and reposed in the Lord ca. 532.

Upcoming: **Tonight**, at vespers, we inaugurate the feast of our father among the saints, **Nicholas**, Archbishop of Myra in Lycia.

- **December 9<sup>th</sup>** we celebrate the **Maternity of Ann**.

- **Friday, December 10<sup>th</sup>** marks the beginning of the **Christmas Fast**, Melkite usage. If you've not already begun your preparations for the feast of the Nativity then now's the time to start!

- **Remember in your prayers:** All who are sick, suffering. We pray for peace throughout the world, especially for those suffering in the Middle-east. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially for **Antonio Pathjane Usi**, the anniversary of whose repose in the Lord we commemorate today.

- **Hospitality:** We need volunteers on a weekly basis to please consider stepping up and engage in this ministry of hospitality.

- **No Sunday School or coffee hour today, Sunday, 5 December.**

- **Pre-Christmas luncheon on Sunday, 12 December** following the liturgy. Please contact all those Melkites whom we've not seen in a while and invite them to return to their spiritual home in time for the Nativity of Christ!

- **Catholic Charities** food and personal care items drive: Please donate some canned food items and/or personal care items. We are joining with Holy Angels again this year as needed items will be distributed to our brothers and sisters in need. The donation boxes are downstairs in the church hall. May the Lord reward you for your generosity.

### Troparion of the resurrection (Tone 3)

Let all in heaven rejoice \* and all on earth be glad \* for the Lord has exerted power with His arm: \* by death He has trampled upon Death \* and has become the firstborn from the dead. \* He has delivered us from the bosom of Hades \* and has granted to the world great mercy.

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

### Kondakion of the Preparation of the Nativity of our Lord (Tone 3)

Today the Virgin is on her way to the cave where she will give birth to the Eternal Word of God in an ineffable manner. Rejoice, therefore, O Universe, when you hear this news, and glorify with the angles and the shepherds, Him who shall appear as a new Child, being God from all eternity.

### Epistle: GAL 3:23-29, 4:1-5

#### PROKIMENON (Tone 1) Page 440

Let the saints triumph in glory and let them sing for joy on their couches

**Stichon:** Sing to the Lord a new song: his praise in the assembly of the saints.

**Reading** from the Epistle of St. Paul to the Galatians -page 268 – Saturday 27<sup>th</sup> week after Pentecost

### نشيد القيامة: (باللحن الثالث)

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده، ووطئ الموت بالموت، وصار بكر الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيم الرحمة.

### طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أضح للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### نشيد الختام (قنذاق) مقدمة ميلاد ربنا يسوع المسيح: (باللحن الثالث)

اليوم العذراء تأتي الى المغارة، لتلد الكلمة الكائن قبل الدهور، ولادة يُعجزُ بيأنها. فأطربي ايتها المسكونة إذا سمعت، ومجدي مع الملائكة والرعاة، من شاء ان يظهر طفلاً جديداً. وهو الاله الذي قبل الدهور.

### رسالة أبينا البار سابا المتقدس: (ص 494 – 5 كانون الأول)

#### المقدمة

يفتخر الأبرار في المجد، ويبتهجون على مضاجعهم

رغموا للرب تزيماً جديداً، تسبيحته في حفل البرار

(اطلب رسالة يوم السبت من الأسبوع السابع والعشرون بعد

العصرة ص 301)

## الرسالة:

يا إخوة، ثمرُ الروح هو المحبة والفرح والسلام، وطول الأناة واللفظ والصالح والإيمان والوداعة والعفاف. وأمثال هذه ليس ضدّها ناموس. الذين هم للمسيح صلبوا الجسد مع الأهواء والشهوات. إن كنّا نحيا بالروح فلنسلك أيضاً بالروح، ولا نكن ذوي عجب، ولا نغضب، ولا نحسد بعضنا بعضاً. يا إخوة، إن أخذ أحدٌ في زلة فأصلحوا أنتم الروحيين مثل هذا بروح الوداعة. وتبصر أنت لنفسك لئلا تُجرب أنت أيضاً. إحملوا بعضكم أثقال بعض، وهكذا أتموا ناموس المسيح.

هللوا ص 495

طوبى للرجل الذي يتقي الرب، ويهوى وصاياه جداً  
بره يدوم الى ابد الابد

**Brethren**, the fruit of the Spirit is love, joy peace, patience, kindness, justification, faith, modesty, continence. Against such things there is no law. And those who belong to Christ have crucified their flesh with its passions and desires. If we live by the Spirit by the Spirit let us also walk; let us not become desirous if success, provoking one another, envying one another.

Brethren, even if a person is caught doing something wrong, you who are spiritual instruct such a one in spirit of meekness, considering yourselves lest you too be tempted. Bear one another's burdens, and so you will fulfill the law of Christ.

**ALLELUIA** (Tone 1) Page 440

Happy the man who fears the Lord! He will joyfully agree with his commands.

**Stichon**: His holiness shall endure for ever and ever.

## **Gospel:** 10<sup>th</sup> of Holy Cross, Luke 13: 10-17 (Healing of a Crippled Woman)

At that time Jesus was teaching in one of their synagogues on the Sabbath. And behold, there was a woman who for eighteen years had had a sickness caused by a spirit; and she was bent over and utterly unable to look upwards. When Jesus saw her, he called her to him and said to her, "Woman, thou art delivered from thy infirmity." And he laid his hands upon her, and instantly she was made straight, and glorified God. But the ruler of the synagogue, indignant that Jesus had cured on the Sabbath, addressed the crowd, saying, "There are six days in which one ought to work; on these therefore come and be cured, and not on the Sabbath." But the Lord answered him and said, "Hypocrites! Does not each one of you on the Sabbath loosen his ox or ass from the manger, and lead it forth to water? And this woman, daughter of Abraham as she is, whom Satan has bound, lo, for eighteen years, ought not she to be loosed from this bond on the Sabbath?" And as he said these things, all his adversaries were put to shame; and the entire crowd rejoiced at all the glorious things that were done by him.

**Hymn to the Theotokos:** It is truly right...

**Kinonikon:** Praise the Lord...

**Post-communion:** We have seen the true Light...

نشيد لوالدة الاله: انه واجبٌ حقاً...

كينونيكون: سبحوا الرب من السماوات. هللوا.

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

## SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

